



Suomen Journalistiliitto ry:n ja Akavan Erityisalat AE ry:n sekä BTI Studios Oy:n, BTI Studios Finland Oy:n, Pre-Text Oy:n, Rosmer International osk:n ja Saga Vera Oy:n välisen Av-käännöstoimistojen työehtosopimusta koskevan työriidan ratkaisemiseksi sekä Suomen Journalistiliitto ry:n ja Akavan Erityisalat AE ry:n 15.2.2019 klo 13.00 – 16.2.2019 klo 12.59 työnseisauksen peruuttamiseksi teen seuraavan

sovintoehdotuksen

Suomen Journalistiliitto ry ja Akavan Erityisalat AE ry sekä BTI Studios Oy, BTI Studios Finland Oy, Pre-Text Oy, Rosmer International osk ja Saga Vera Oy uudistavat työehtosopimuksen ajalle 1.2.2019–31.1.2020 liitteessä todetuin muutoksin.

Tämä sovintoehdotus on kokonaisuus, joka on hyväksyttävä tai hylättävä sellaisenaan.

Vastaukset sovintoehdotukseen jätetään kirjallisesti sähköpostilla valtakunnansovittelijan toimistolle 14.2.2019 klo 14.00.

Helsingissä 13. helmikuuta 2019.

Vuokko Piekkala
Valtakunnansovittelija

Liite: Av-käännösyriytysten työehtosopimus 1.2.2019–31.1.2020

Liite: Av-käännösyriyten työehtosopimus 1.2.2019–31.1.2020

1 § Sopimuskausi ja sopimuksen voimassaolo

Työehtosopimus on määräaikainen ja sen sopimuskausi on 1.2.2019 – 31.1.2020.

Työehtosopimuksen voimassaolo jatkuu automaattisesti vuoden kerrallaan, mikäli sopimusta ei puolin tai toisin irtisanota kirjallisesti viimeistään kaksi kuukautta ennen päättymispäivää.

2 § Palkantarkistukset

1.4.2019 lukien

Yleiskorotus

Henkilökohtaisia palkkoja, vähimmäispalkkoja ja euromääräisiä summia tarkistetaan 1,0 prosentilla.

Yrityskohtainen erä

Yrityskohtaisen erän suuruus on 0,4 prosenttia. Erän käytöstä neuvotellaan ja pyritään sopimaan paikallisesti. Mikäli erän käytöstä ei sovita paikallisesti, 0,2 prosenttia jaetaan yleiskorotuksena ja työnantaja päättää 0,2 prosentin jakamisesta.

3 § Sopimuksen soveltamisala – Yleisradio Oy:n käännöstyöt

Yleisradio Oy:n käännöstöihin sovelletaan tämän työehtosopimuksen voimassaoloaikana sopimuskauden alkaessa voimassa ollutta tai sen jälkeen uudistettua Yhtyneet-työehtosopimusta.

Sopimusosapuolet käyvät yhdessä läpi Yleisradio Oy:n käännöstöihin sovellettavan Yhtyneet-työehtosopimuksen soveltamista työehtosopimuksen osapuolena olevissa yrityksissä sekä arvioivat ilmenneitä ja ilmeneviä vaikutuksia kyseisten yritysten toimintaan ja soveltamisedellytyksiin sekä selvittävät sen soveltamismahdollisuuksia ja niissä huomioon otettavia seikkoja Yleisradio Oy:n käännöskilpailutuksessa.

4 § Työehtosopimukseen tehtävät tekstimuutokset

Työehtosopimuksen nimi

Työehtosopimuksen nimi muutetaan **Av-käännösyriyten** työehtosopimukseksi. Vastaavasti käännöstoimistot muutetaan teksteissä av-käännösyriyksiksi.

2.1.1 Aikapalkkaiset kääntäjät

Lisätään uusi 3. kappale 2 virke

Työnantaja vastaa työntekijän työturvallisuudesta ja työterveydestä kaikkina aikoina. *Erityishuomio tähän liittyen tulee kohdistaa työntekijän työssäjaksamiseen, jossa kiinnitetään huomiota työtahtiin ja tehtävään työmäärään.* Työssäjaksamisen arvioinnista neuvotellaan yhdessä paikallisesti luottamusmiehen tai työsuojeluvaltuutetun ja työnantajan välillä. Ellei luottamusmiestä ole saatu valitua, neuvotellaan yhdessä työntekijöiden kanssa.

2.1.2 Suoritepalkkaiset työsuhteiset freelancekääntäjät (jäljempänä freelancerit) **Uusi pöytäkirjamerkintä**

Pöytäkirjamerkintä: Osapuolet suosittelevat, että työssäjaksamisen turvaamiseksi päivittäinen työmäärä (keskimäärin yhden työviikon aikana) voi olla enintään 250 repliikkiä ykköskäännöstä päivässä tai enintään 300 repliikkiä kakkoskäännöstä päivässä.